



OPERATING INSTRUCTIONS □  
MANUEL D'UTILISATION □  
BEDIENUNGSANLEITUNG □  
ISTRUZIONI PER L'USO □  
MANUAL DE INSTRUCCIONES

---

## **AX-5103**

*Stereo Integrated Amplifier*  
*Amplificateur intégré stéréophonique*  
*Stereo-Vollverstärker*  
*Amplificatore Integrato Stereo*  
*Amplificador Integrado Estéreo*

**CE**

# Introduction

## DÉBALLAGE ET INSTALLATION

### **Nous vous remercions pour votre achat !**

Votre nouvel amplificateur Haute Fidélité est conçu pour vous offrir des années de plaisir musical sans souci. Veuillez prendre le temps de lire ce manuel d'utilisation soigneusement. Il vous explique toutes les caractéristiques et le fonctionnement de votre appareil, et vous en assure la meilleure installation possible.

Déballiez l'appareil très soigneusement. Nous vous recommandons de conserver l'emballage et ses éléments internes. C'est le meilleur moyen pour transporter ultérieurement l'amplificateur, et éventuellement nous le retourner pour révision. Cet appareil est conçu pour être installé horizontalement, et il est également de laisser tout autour de lui un espace libre d'au moins une dizaine de centimètres pour garantir sa ventilation correcte et faciliter son câblage.

Pour éviter tout dommage, ne jamais placer l'appareil près d'un radiateur, d'une bouche de chauffage, exposé à la lumière directe du soleil, ou dans des pièces excessivement humides ou poussiéreuses.

Branchez tous les maillons complémentaires comme indiqué dans le paragraphe suivant.



L'éclair dans un triangle équilatéral indique la présence interne de tensions électriques élevées susceptibles de présenter des risques graves d'électrocution.



Le point d'exclamation dans un triangle équilatéral indique à l'utilisateur la présence de conseils et d'informations importantes dans le manuel d'utilisation accompagnant l'appareil. Leur lecture est impérative.

### **ATTENTION**

Pour éviter tout risque d'électrocution, ne jamais exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

**Attention : ne pas obstruer les ouïes de ventilation, ou poser un autre appareil sur le dessus de celui-ci.**



### **CAUTION**

RISK OF ELECTRIC SHOCK  
DO NOT OPEN



**ATTENTION : POUR RÉDUIRE LE RISQUE D'ÉLECTROCUTION, NE PAS RETIRER LE CAPOT (OU LA FACE ARRIÈRE). IL N'Y A A L'INTÉRIEUR AUCUNE PIÈCE SUSCEPTIBLE D'ÊTRE MODIFIÉE PAR L'UTILISATEUR. EN CAS DE PROBLÈME, ADRESSEZ-VOUS À UN RÉPARATEUR AGRÉÉ.**

### **Précautions concernant l'installation**

Pour garantir une ventilation correcte, assurez-vous de laisser un espace suffisant tout autour de l'appareil (à partir de ses dimensions hors tout). Elles doivent être égales ou supérieures à :

Côtés gauche et droit : 5 cm  
Panneau arrière : 10 cm  
Panneau supérieur : 20 cm



### **Une remarque concernant le recyclage**

Les matériaux d'emballage de ce produit sont recyclables et peuvent être réutilisés.

Veuillez disposer de tout matériau conformément aux règlements de recyclage locaux.

Lorsque vous mettez cet appareil au rebut, respectez les lois ou réglementations locales.

Les piles ne doivent jamais être jetées ou incinérées, mais mises au rebut conformément aux règlements locaux concernant les déchets chimiques.

Ce produit et les accessoires emballés ensemble sont des produits conformes à la directive DEEE sauf pour les piles.



A LIRE ATTENTIVEMENT AVANT DE BRANCHER L'APPAREIL

**POUR VOTRE SÉCURITÉ**

EUROPE	220 V	<p>Les appareils vendus en Australie sont prévus pour fonctionner exclusivement sur une tension d'alimentation de 240 V. Pour garantir un fonctionnement sûr, la prise trois broches fournie doit impérativement être branchée dans une prise trois broches adaptée, effectivement reliée à la terre via l'installation domestique. Des câbles-rallonge ne peuvent être utilisés que s'ils possèdent également un triple conducteur et des prises trois broches.</p> <p>Des câbles-rallonge non appropriés sont la cause majeure des problèmes et accidents rencontrés en pratique. Le fait que l'appareil fonctionne normalement n'implique pas qu'il soit correctement branché sur le secteur, avec une prise de terre efficace. Pour votre sécurité, nous vous conseillons vivement de vérifier ce point et, en cas de doute, de faire appel à un électricien qualifié.</p> <p><b>TENSION D'ALIMENTATION COMMUNE POUR L'EUROPE</b> Tous les appareils sont livrés pour accepter une tension d'alimentation de 230-240 V AC.</p>
AUSTRALIE	240 V	

FRANÇAIS

## SOMMAIRE

### Introduction

DÉBALLAGE ET INSTALLATION | 2

À LIRE ATTENTIVEMENT AVANT DE BRANCHER L'APPAREIL | 3

**Branchement de l'installation** | 5

**Commandes de la face avant** | 7

**Fonctions de la télécommande DIGI LINK III** | 8

• RAYON D'ACTION DE LA TÉLÉCOMMANDE | 9

• REMPLACEMENT DES PILES | 9

### Fonctionnement

• ÉCOUTE D'UNE SOURCE | 10

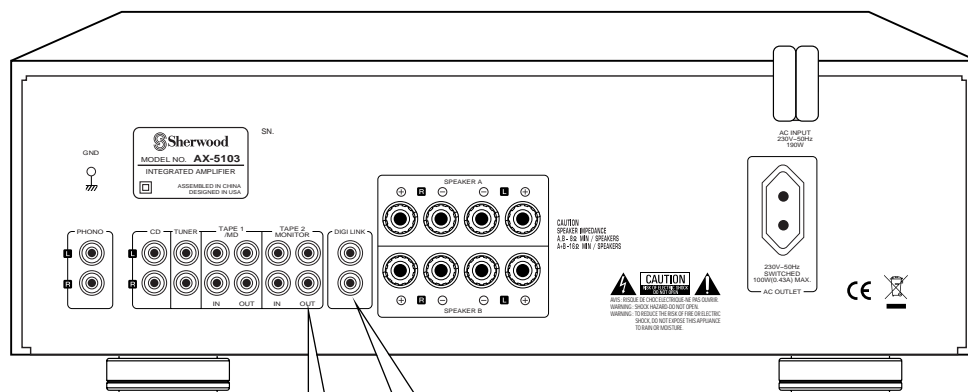
• ENREGISTREMENT | 12

**Problèmes de fonctionnement** | 13

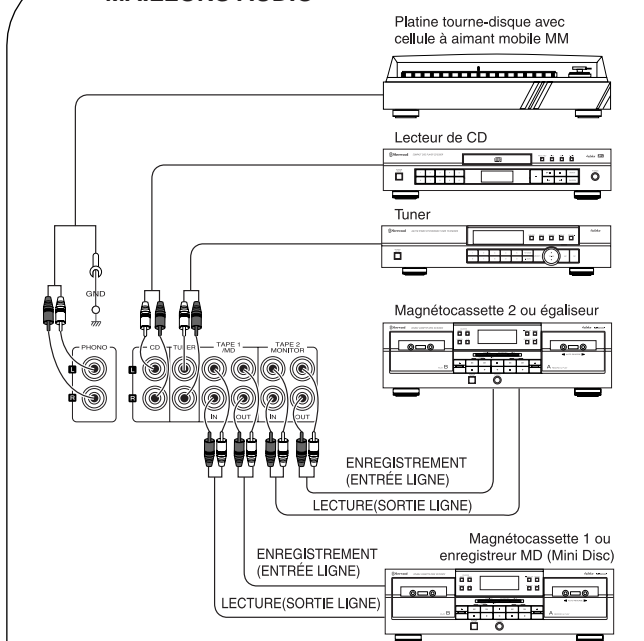
**Spécifications** | 14

# Branchement de l'installation

- Ne branchez pas l'amplificateur sur sa prise murale d'alimentation tant que les autres branchements en entrées et sorties n'ont pas été totalement effectués.
- Toujours vérifier le bon respect des canaux gauche (L) et droit (R) lors du branchement des différentes prises de type RCA.
- Assurez-vous que chaque branchement est bien totalement et fermement enfoncé dans sa prise correspondante. Dans le cas contraire, vous risquez de constater une perte de son, un bruit parasite, ou même d'endommager l'amplificateur.

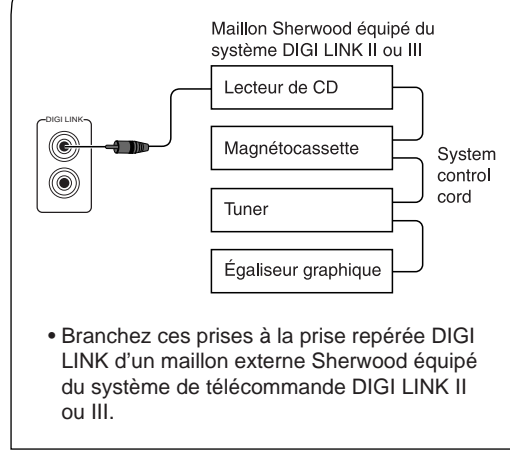


## BRANCHEMENT DES MAILLONS AUDIO

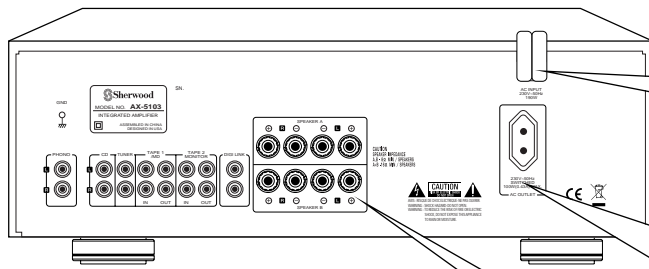


- Les prises repérées TAPE1/MD IN/OUT peuvent également être branchées sur les prises repérées LINE OUT/IN d'un enregistreur Mini Disc supplémentaire.
- Les prises repérées TAPE2 MONITOR IN/OUT peuvent également être branchées sur les prises repérées LINE OUT/IN d'un égaliseur graphique optionnel.

## BRANCHEMENT DU SYSTÈME DE TÉLÉCOMMANDE



- Branchez ces prises à la prise repérée DIGI LINK d'un maillon externe Sherwood équipé du système de télécommande DIGI LINK II ou III.



### ■ CÂBLE D'ALIMENTATION SECTEUR

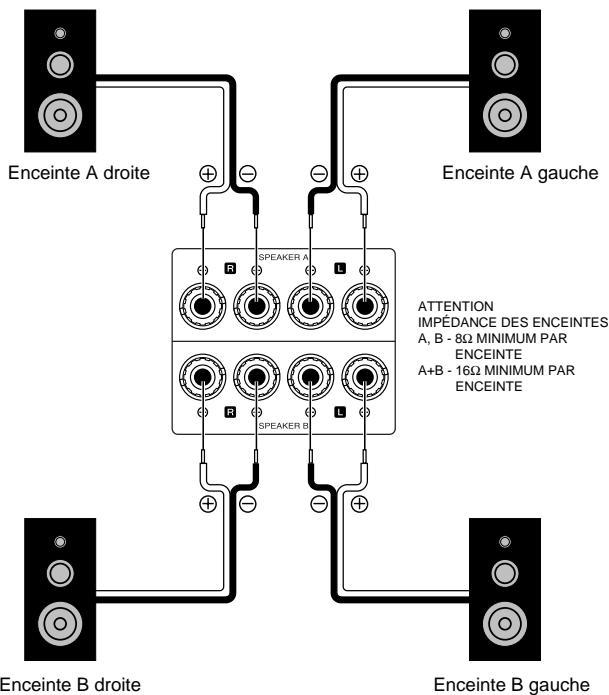
Branchez ce câble dans une prise murale d'alimentation secteur.

### ■ PRISE DE RENVOI D'ALIMENTATION SECTEUR

- Cette prise est alimentée ou non suivant la position de l'interrupteur de marche de l'amplificateur, suivant le principe ci-dessous. La consommation de l'appareil branché sur cette prise ne doit jamais excéder 100 watts (0,43A).

Mode de mise en veille Standby	-	Prise non alimentée
Mode mise en marche active On	-	Prise alimentée

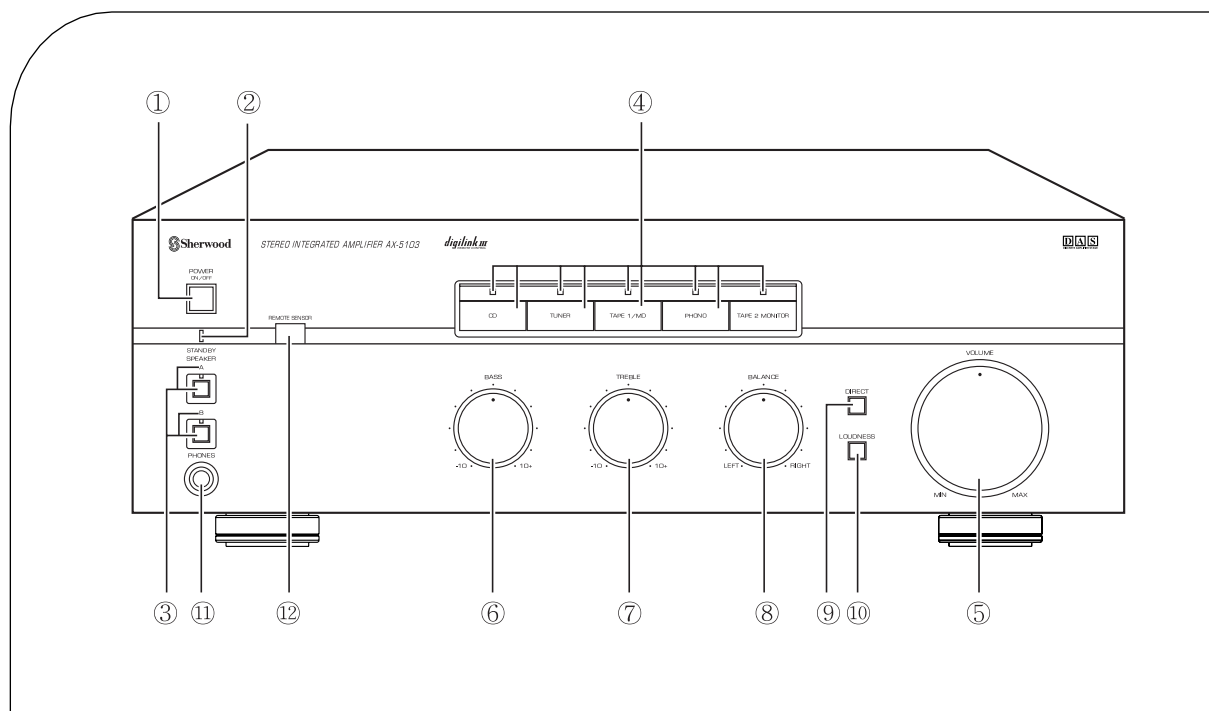
### ■ BRANCHEMENT DES ENCEINTES ACOUSTIQUES



- Cet amplificateur vous permet de brancher deux paires d'enceintes acoustiques, pour les écouter ensemble ou séparément, selon plusieurs combinaisons possibles. Branchez vos enceintes acoustiques principales sur les prises repérées SPEAKER A, et utilisez les prises repérées SPEAKER B pour une éventuelle seconde paire d'enceintes, installées dans une seconde pièce de la maison.
- Ne jamais mettre en court-circuit les conducteurs + et - des câbles des enceintes acoustiques.
- Vérifiez que tous les câbles des enceintes acoustiques sont correctement et fermement branchés, respectant les canaux (gauche et droit), mais aussi la polarité (+ et -).

**Note:** Pour un fonctionnement parfaitement sûr de l'amplificateur, utilisez des enceintes d'une impédance nominale minimum de 8 ohms lorsqu'une seule paire est utilisée à la fois, et d'une impédance nominale minimum de 16 ohms si les deux paires sont utilisées simultanément.

## Commandes de la face avant



- ① **BOUTON POUSSOIR D'ALIMENTATION**  
 Appuyez sur ce bouton pour passer du mode veille Standby au mode d'arrêt total OFF.
- ② **INDICATEUR DE MISE EN VEILLE STANDBY**  
 En mode de veille Standby, cet indicateur s'allume.
- ③ **SÉLECTEUR DES ENCEINTES A, B, TOUCHES ET INDICATEURS**  
 Appuyez sur ces touches pour activer/désactiver les paires d'enceintes acoustiques correspondantes.
- ④ **TOUCHES DE SÉLECTION DES ENTRÉES/INDICATEURS**  
 Appuyez sur la touche correspondant à la source/entrée désirée.
  - Lorsque l'indicateur TAPE 2 MONITOR s'allume, les autres entrées ne peuvent être écoutées sur les enceintes acoustiques.
  - Pour écouter une source autre que celle branchée sur TAPE 2 MONITOR, assurez-vous que la touche correspondant à cette entrée est bien relâchée.
- ⑤ **BOUTON DE VOLUME**  
 Réglez le volume sonore d'écoute à un niveau confortable.
- ⑥ **BOUTON DE RÉGLAGE DU GRAVE (BASS)**  
 Permet de régler le niveau des fréquences basses.
  - La position centrale est la position normale (linéaire).
- ⑦ **BOUTON DE RÉGLAGE DE L'AIGU (TREBLE)**  
 Permet de régler le niveau des fréquences aiguës.
  - La position centrale est la position normale (linéaire).
- ⑧ **BOUTON DE RÉGLAGE DE LA BALANCE**  
 Permet de régler la balance entre les enceintes gauche et droite.
  - La position centrale est la position d'équilibre normale.
- ⑨ **TOUCHE TONE DIRECT**  
 Appuyez sur cette touche pour désactiver les correcteurs de timbre (grave et aigu), pour un son parfaitement pur et linéaire.
- ⑩ **TOUCHE LOUDNESS**  
 Appuyez sur cette touche pour remonter le niveau des fréquences extrêmes (correction physiologique), afin de compenser un déséquilibre tonal sensible aux faibles niveaux d'écoute.
- ⑪ **PRISE CASQUE**  
 Un casque stéréophonique équipé d'une prise jack standard 6,35 mm peut être branché dans cette prise.
  - Si vous ne souhaitez écouter qu'au casque, désactivez les enceintes acoustiques via leurs touches SPEAKER SELECTOR A et B.
- ⑫ **CAPTEUR DE TÉLÉCOMMANDE**  
 Ce capteur reçoit les ordres par infrarouge, émis par la télécommande. Ne le cachez pas.

## Fonctions de la télécommande DIGI LINK III

- Vous pouvez télécommander non seulement l'amplificateur, mais également d'autres maillons Sherwood compatibles, c'est-à-dire portant le logo DIGI LINK II ou III.
- Pour une télécommande complète de l'installation, commencez par effectuer les branchements DIGI LINK.

FRANÇAIS

SÉLECTEUR DES ENCEINTES  
TOUCHES A, B

TOUCHE DE MISE SOUS TENSION

En mode de mise en veille Standby, pressez cette touche pour mettre en marche l'appareil, ou retourner au mode de veille Standby.

CLAVIER NUMÉRIQUE

Permet de choisir le numéro d'une station présélectionnée, en mode Tuner.

Permet de choisir une plage du disque, en mode CD.

TOUCHE SOMMEIL

Lorsque des maillons Sherwood (dont le tuner TX-5090C) sont reliés via des branchements DIGI LINK III, le timer intégré dans le tuner Sherwood permet de déterminer une durée pendant laquelle la chaîne va rester en fonctionnement avant de s'éteindre automatiquement.

- Chaque pression sur cette touche fait varier la durée de veille avant extinction automatique, selon les valeurs suivantes :

→ 10 → 20 → 30 → 60 → 90 → désactivation  
Unités : minutes

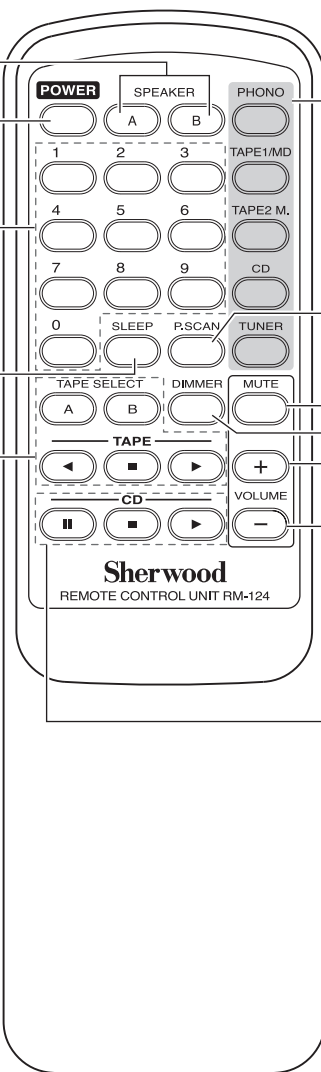
- Lorsqu'une durée de veille avant extinction est sélectionnée, tous les afficheurs des appareils voient leur luminosité automatiquement atténuée.

### SECTION MAGNÉTOCASSETTE

Sélection de la platine cassette A, B - si deux modèles sont branchés.

◀, ▶ - pour démarrer la lecture, en mode normal ou en mode lecture inversée (reverse).

■ - pour arrêter la lecture ou l'enregistrement.



TOUCHES DE SÉLECTION DE L'ENTRÉE

TOUCHE DE BALAYAGE DES STATIONS PRÉRÉGLÉES

Pour écouter quelques instants, successivement, les stations mémorisées, en mode Tuner.

TOUCHE MUTE (SILENCE)

Pressez cette touche pour couper temporairement le son. Pressez-la une nouvelle fois pour rétablir le son, au même niveau que précédemment.

TOUCHE D'ATTÉNUATION DE LA LUMINOSITÉ

À chaque pression sur cette touche, la luminosité de tous les afficheurs des maillons Sherwood reliés par connexion DIGI LINK III est modifiée comme suit :

→ ACTIF → ATTÉNUÉ → ÉTEINT

TOUCHE RÉGLAGE DU VOLUME HAUT/BAS(+ / -)

### SECTION LECTEUR DE CD

|| - pour mettre en pause la lecture

■ - pour arrêter la lecture

▶ - pour démarrer la lecture

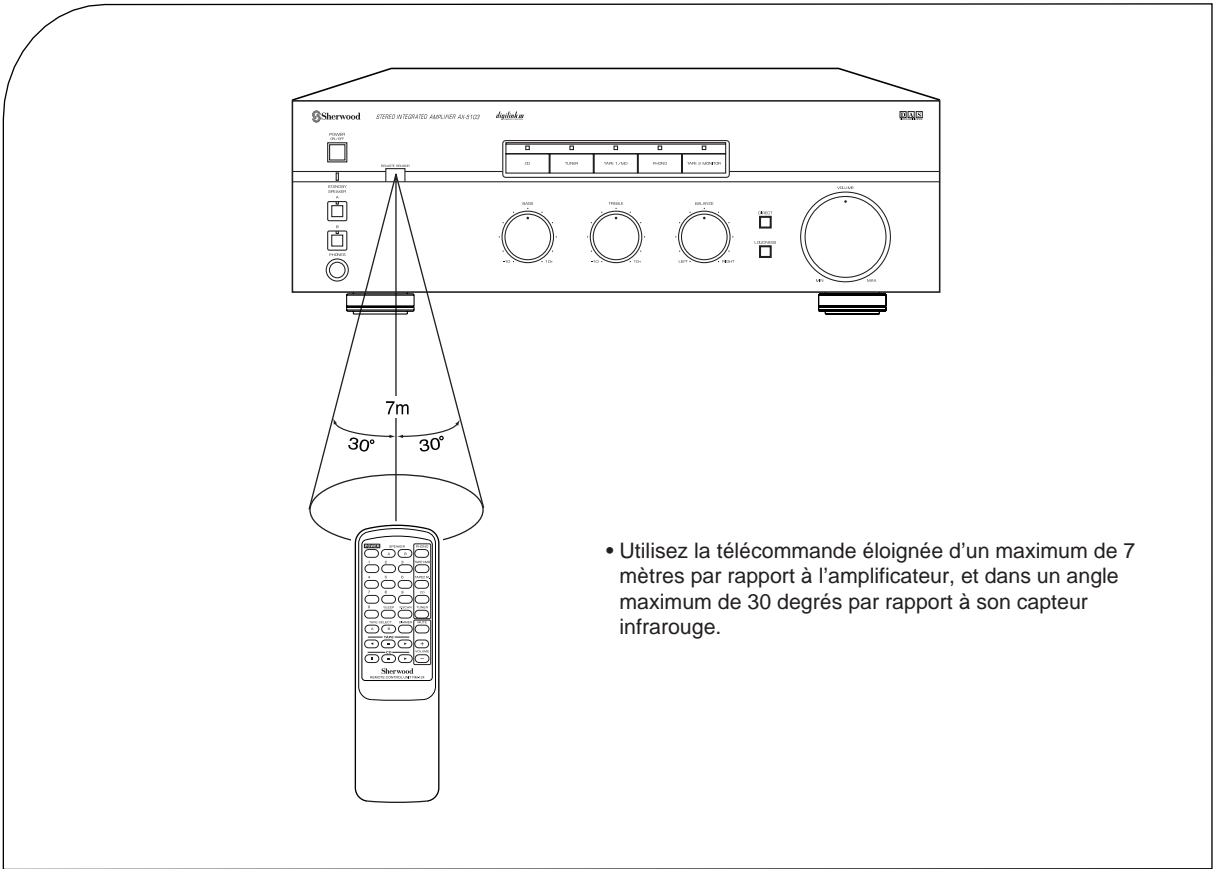
- Avec le système de télécommande DIGI LINK III, une pression sur la touche Lecture du lecteur de CD, magnétocassette entraîne automatiquement la sélection de la source correspondante sur l'amplificateur, sans avoir à presser les touches "CD" ou "TAPE MONITOR 2", par exemple.

### Notes :

- Certaines fonctions du lecteur de CD ou du magnétocassette peuvent ne pas être disponibles.
- Pour plus de détails sur ces maillons complémentaires, reportez-vous à leurs manuels d'utilisation respectifs.



# RAYON D'ACTION DE LA TÉLÉCOMMANDE

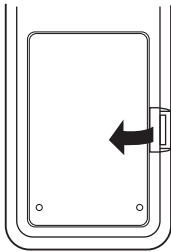


FRANÇAIS

# REPLACEMENT DES PILES

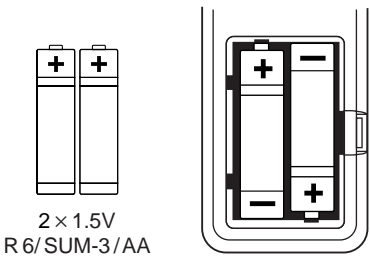
**1**

Retirez le couvercle des piles.



**2**

Mettez en place deux piles en respectant bien leur polarité.



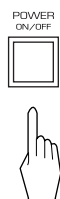
- Retirez les piles si vous n'utilisez pas la télécommande pendant une longue période.
- N'utilisez jamais de batteries rechargeables (type Ni-Cd).

# Fonctionnement

## ÉCOUTE D'UNE SOURCE

### Avant l'allumage

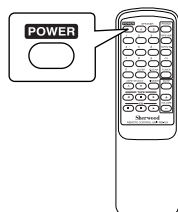
- Entrez en mode de veille Standby.



- L'indicateur STANDBY s'allume. Cela signifie que l'amplificateur n'est pas débranché de son alimentation secteur, une infime partie de celle-ci lui permettant de conserver certaines données en mémoire et d'être prêt à être instantanément activé.
- Pour éteindre complètement l'appareil, pressez de nouveau la touche POWER. L'alimentation est totalement coupée, et l'indicateur STANDBY s'éteint.

1

L'appareil étant en mode de veille Standby, pressez la touche de la télécommande POWER.



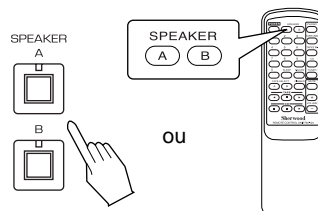
- L'amplificateur s'allume ou retourne en mode de veille à chaque nouvelle pression sur cette touche.
- En mode de veille Standby, si une touche de sélection d'entrée INPUT SELECTOR est pressée, l'amplificateur s'allume automatiquement, avec la source correspondant à la touche pressée automatiquement sélectionnée.

#### ■ SYSTÈME D'EXTINCTION-ALLUMAGE POWER ON/OFF

- Si la touche POWER d'un maillon Sherwood relié via une connexion DIGI LINK II ou III est pressée, et que sa prise d'alimentation est branchée dans la prise d'alimentation secteur commutée à l'arrière de l'amplificateur, à chaque fois que l'amplificateur est mis en mode de veille ou allumé, ce maillon est lui-même éteint ou allumé.
- Dans les mêmes conditions, si ce maillon est relié directement au secteur et non via la prise commutée à l'arrière de l'amplificateur, lorsque ce dernier est mis en mode de veille, seul son afficheur s'éteint.

2

Sélectionnez la ou les paires d'enceintes acoustiques désirées.

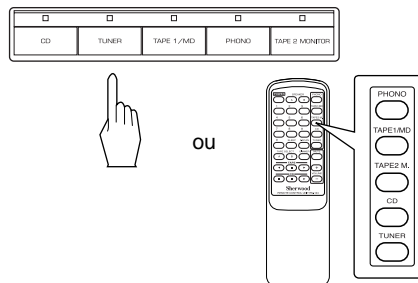


- L'indicateur SPEAKER correspondant s'allume et le son peut alors être entendu dans les enceintes correspondantes, branchées sur les prises "SPEAKER A" ou "SPEAKER B".
- Si vous utilisez un casque pour une écoute personnelle, pressez simultanément les touches SPEAKER SELECTOR A et B pour éteindre toutes les enceintes acoustiques.

Note : Pour un fonctionnement parfait de l'amplificateur, vérifiez l'impédance des enceintes branchées. (Voir "Branchement des enceintes acoustiques", page 6).

3

Sélectionnez la source que vous désirez écouter.



- L'indicateur correspondant s'allume.
- Lorsque la touche TAPE 2 MONITOR est sélectionnée et que l'indicateur correspondant est allumé, aucune autre entrée ne peut être écoutée sur les enceintes acoustiques. Pour écouter une autre entrée que TAPE 2 MONITOR, vérifiez que sa touche correspondante est bien relâchée.

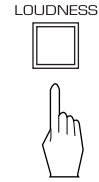
#### Fonction TAPE MONITOR

Vous pouvez brancher un magnétocassette ou un égaliseur graphique sur les prises de l'amplificateur repérées TAPE 2 MONITOR.

Ne pressez la touche d'entrée correspondante que si vous désirez écouter la source ou le maillon branché sur ces prises. Si vous branchez un enregistreur trois têtes séparées, vous pourrez entendre le son effectivement enregistré sur la bande, et non celui issue de la source en cours d'enregistrement. Pour de plus amples détails, reportez-vous aux instructions du manuel de l'appareil branché sur ces prises.

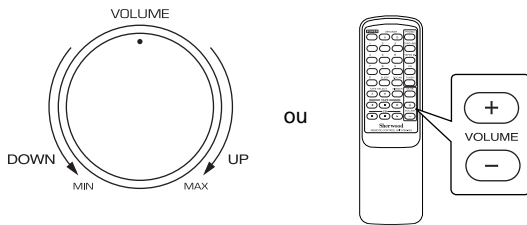
- 4** Mettez la source sélectionnée en mode de lecture.

- 8** Pour augmenter le son aux fréquences reproduites avec difficulté, à faible niveau d'écoute.

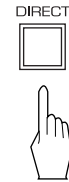


- Pour annuler l'effet de correction Loudness, pressez de nouveau cette touche.

- 5** Réglez le niveau sonore selon votre goût.

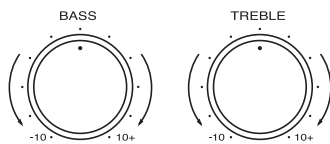


- 9** Pour écouter une source sans correction de timbres.



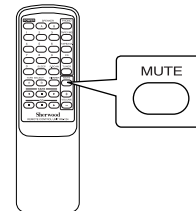
- Cette touche permet de court-circuiter totalement les circuits de correction des timbres.
- Pour annuler cette fonction, pressez de nouveau cette touche.

- 6** Réglez éventuellement les timbres (grave et aigu).



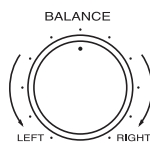
**Note :** Des corrections de timbre au maximum, lors d'une écoute à fort volume, peuvent endommager vos enceintes acoustiques.

- 10** Pour couper temporairement le son.



- Pour rétablir le son au même niveau que précédemment, pressez de nouveau cette touche.

- 7** Réglez la balance stéréophonique entre les enceintes gauche et droite.



- 11** Pour écouter au casque



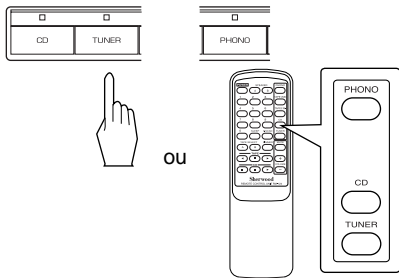
- Assurez-vous que les enceintes sont toutes désactivées, via leurs touches respectives SPEAKER SELECTOR A et B.

## ENREGISTREMENT

- Les réglages de volume et de correction des timbres (grave, aigu) n'ont strictement aucun effet sur les signaux enregistrés.

### Enregistrement sur les prises repérées TAPE 1/MD

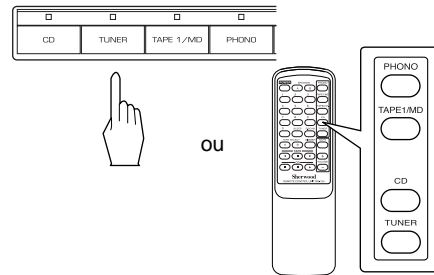
- 1** Sélectionnez la source désirée servant de source à l'enregistrement, exceptées celles branchées sur les prises repérées TAPE 1/MD et TAPE 2 MONITOR.



- Assurez-vous que l'indicateur TAPE 2 MONITOR est bien éteint.

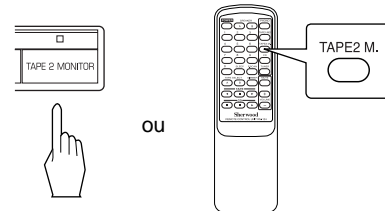
### Enregistrement sur les prises repérées TAPE 2 MONITOR

- 1** Sélectionnez la source désirée servant de source à l'enregistrement, exceptée celle branchée sur les prises repérées TAPE 2 MONITOR.



- 2** Démarrez l'enregistrement sur le magnétocassette ou l'enregistreur Mini Disc branché sur les prises TAPE 1/MD.

- 2** Pressez la touche TAPE 2 MONITOR



- 3** Démarrez la lecture sur la source précédemment choisie.

- 3** Démarrez l'enregistrement sur le magnétocassette branché sur les prises TAPE 2 MONITOR.

- 4** Démarrez la lecture sur la source précédemment choisie.

- Si TAPE 1/MD a été choisie comme source d'enregistrement, la copie démarre, de TAPE 1/MD sur TAPE 2 MONITOR.
- Il n'est pas possible, inversement, de copier de TAPE 2 MONITOR sur TAPE 1/MD.
- Voir aussi page 10 le paragraphe "Fonction TAPE MONITOR".

## Problèmes de fonctionnement

---

Si votre appareil ne fonctionne pas comme prévu, regardez tout d'abord le tableau ci-dessous où il y a de fortes chances pour que le problème soit traité - et résolu -, avant que de contacter votre revendeur.

PROBLÈME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
Pas d'alimentation	<ul style="list-style-type: none"><li>• Le cordon secteur n'est pas branché.</li><li>• Prise murale non alimentée, ou contacts de la prise murale défectueux.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Branchez soigneusement le cordon secteur.</li><li>• Vérifiez la qualité de la prise murale, en branchant par exemple une lampe de chevet.</li></ul>
Pas de son	<ul style="list-style-type: none"><li>• Les câbles des enceintes ne sont pas branchés.</li><li>• Les deux touches SPEAKER SELECTOR A et B sont relâchées et les enceintes désactivées.</li><li>• Le volume est réglé trop faible.</li><li>• La touche MUTE est enfoncée.</li> <li>• Mauvaise sélection de la source en entrée.</li><li>• Mauvais branchements entre les maillons.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vérifiez les branchements des enceintes.</li><li>• Activez les enceintes désirées.</li> <li>• Réglez le volume</li><li>• Pressez la touche MUTE pour annuler son effet.</li><li>• Choisissez la source désirée et active.</li><li>• Vérifiez tous les branchements, sources et enceintes.</li></ul>
Pas d'enregistrement	<ul style="list-style-type: none"><li>• Branchements incorrects.</li><li>• Mauvaise utilisation du magnétocassette (ou de l'enregistreur Mini Disc).</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vérifiez tous les branchements.</li><li>• Lisez les manuels d'utilisation pour faire correctement fonctionner les enregistreurs.</li></ul>

# Spécifications

---

FRANÇAIS

- Puissance de sortie, 8  $\Omega$ , DHT 0,3 %, 40 Hz - 20 kHz | **2 x 100 W**
- Distorsion harmonique totale, 8  $\Omega$ , 100 W, 1 kHz | **0,03 %**
- Distorsion d'intermodulation  
60 Hz : 7 kHz = 4 : 1 SMPTE, 8  $\Omega$ , 100 W | **0,05 %**
- Sensibilité d'entrée, 47 k $\Omega$   
PHONO (MM) | **3 mV**  
CD, TUNER, TAPE | **200 mV**
- Saturation entrée Phono, DHT 0,5 %, 1 kHz | **200 mV**
- Rapport signal sur bruit, non pondéré  
PHONO (MM) | **75 dB**  
CD, TUNER, TAPE | **90 dB**
- Réponse en fréquence  
PHONO (MM), RIAA, 40 Hz - 20 kHz |  **$\pm 1$  dB**  
CD, TUNER, TAPE, 10 Hz - 60 kHz | **+0, -2 dB**
- Diaphonie, 1 kHz, 50 W  
TAPE sur CD | **70 dB**  
CD sur TAPE | **70 dB**
- Correcteurs Grave/Aigu, 100 Hz/10 kHz |  **$\pm 10$  dB**
- Correction Loudness, 100 Hz/10 kHz | **+6 dB / +3 dB**

## ■ GÉNÉRAL

- Alimentation | **230 V CA, 50 Hz**
- Consommation électrique | **190 W**
- Sortie renvoi secteur  
Commutée | **100 W (0,43A)**
- Dimensions (L x H x P) | **440 x 145 x 360 mm**
- Poids (net) | **8,75 kg**

Note : Conception et spécifications sujettes à modification sans préavis, selon une politique de constante amélioration.

## **AX-5103**

*Stereo Integrated Amplifier*  
*Amplificateur intégré stéréophonique*  
*Stereo-Vollverstärker*  
*Amplificatore Integrato Stereo*  
*Amplificador Integrado Estéreo*

